

FROM THE PASTOR'S DESK

Sunday, November 2, 2025

Dear Families and Friends,

I once read this joke about a husband going up to heaven. He approached St. Peter and asked, "Could I ask you a favor?" St. Peter responded, "Yes, how can I help?" The husband asked him to check his list to see if his wife is there. St. Peter checked and informed him, "Yes, your wife is here." Then, the husband replied, "Then I need to go down; this must not be heaven."

Although that was a joke, there is some truth to it. Unfortunately, there is always one person like that. One in a thousand, if not one in a million. Sometimes you and I meet this type of person. We then wonder how could his or her family live with him or her? Or have we ever asked ourselves if we were like this person?

November is a time of sacrifice and a time of change, not only for the sake of the deceased but also for ourselves. We may know someone whose personality is so difficult that they make it difficult for everyone, especially for their family members. This person might have passed on already. As a result, we ought to pray for this individual, as no one else may be doing so. If this person is still alive, we can pray for their openness to allow God to change them. We also hope that we can change ourselves to be better people.

It is unusual to hear people express relief or happiness over someone's death, but it does happen. Let us change ourselves so that one day people will be saddened at our passing because they miss seeing or living with us. This change or sacrifice of our own ego or self-centeredness can be a great gift and help to our deceased family or friend so they can be purified and joined among the saints and angels in heaven with God.

Fr. Andrew C. Nguyen

Pastor

THƯ CHA CHÍNH XỨ

Chúa Nhật, ngày 2 tháng 11 năm 2025

Tôi từng đọc một câu chuyện khôi hài về một người chồng kia lên thiên đàng. Gặp Thánh Phêrô, anh ta nói: "Con có thể nhờ ngài một việc được không?" Thánh Phêrô trả lời: "Được, anh muốn tôi giúp anh chuyện gì?" Người chồng xin ngài kiểm xem trong danh sách thiên đàng có vợ anh ở đó không. Thánh Phêrô kiểm tra và nói với anh: "Có, vợ anh đang ở đây." Lập tức, người chồng trả lời: "Vậy thì con cần phải đi xuống thôi; đây chắc chắn không phải là thiên đàng!"

Mặc dù đó là một câu chuyện khôi hài, nhưng cũng có phần sự thật. Đáng buồn thay, luôn có một người như vậy. Một trong một nghìn, nếu không muốn nói là một trong một triệu. Đôi khi bạn và tôi gặp kiểu người này. Khi đó, chúng ta tự hỏi, làm sao gia đình người đó có thể sống chung với họ? Hay chúng ta đã bao giờ tự hỏi liệu mình có giống như người này không?

Tháng 11 là thời điểm hy sinh và thay đổi, không chỉ vì lợi ích của người đã khuất mà còn vì chính chúng ta. Chúng ta có thể biết một người nào đó ngoài kia có tính nết khó khăn đến mức họ gây khó khăn cho bất kỳ ai, đặc biệt là cho các thành viên trong gia đình họ. Người đó có thể đã qua đời rồi. Vì lý do này, chúng ta thực sự cần cầu nguyện cho người này, vì có thể chẳng có ai cầu nguyện cho họ. Nếu người này vẫn còn sống, chúng ta hãy cầu nguyện cho họ được mở lòng để Chúa thay đổi họ. Chúng ta cũng hy vọng rằng chính mình cũng có thể thay đổi để trở thành một người tốt hơn.

Rất hiếm khi nghe thấy người ta cảm thấy nhẹ nhõm hay vui mừng trước cái chết của ai đó, vậy mà điều đó vẫn xảy ra. Hãy thay đổi bản thân để một ngày nào đó mọi người sẽ buồn khi chúng ta ra đi vì họ nhớ chúng ta hoặc nhớ sống cùng chúng ta. Sự thay đổi hay hy sinh cái tôi hay lòng vị kỷ này có thể là một món quà lớn lao và sự giúp đỡ cho người thân hoặc bạn bè đã khuất của chúng ta, để họ có thể được thanh tẩy và được đoàn tụ với các thiên thần và các thánh trên Thiên Đàng cùng Chúa.

Lm. Phêrô Nguyễn Chí Thông

Chánh xứ

MENSAJE DE NUESTRO PARROCO

Domingo 2 de noviembre, 2025

Estimadas Familias y Amigos:

Una vez leí un chiste sobre un esposo que fue al cielo. Se acercó a San Pedro y le preguntó: “¿Podría pedirte un favor?” San Pedro respondió: “Sí, ¿en qué puedo ayudarte?” El esposo le pidió que revisara su lista para ver si su esposa estaba allí. San Pedro la revisó y le informó: “Sí, tu esposa está aquí”. El esposo replicó: “Entonces necesito irme al otro lado; esto no puede ser el cielo”.

Aunque es un chiste, encierra una cierta verdad. Lamentablemente, siempre existe una persona así; una entre mil, o quizás una entre un millón. A veces nos encontramos con este tipo de personas y nos preguntamos cómo su familia puede vivir con ellas. Pero también deberíamos preguntarnos: ¿alguna vez hemos sido nosotros como esa persona?

Noviembre es un tiempo de sacrificio y de transformación, no solo por el bien de los difuntos, sino también por el nuestro. Tal vez conocemos a alguien cuya personalidad resulta tan difícil que hace la vida complicada para todos, especialmente para sus familiares. Puede ser que esa persona ya haya fallecido. En ese caso, debemos orar por ella, pues quizá nadie más lo esté haciendo. Si todavía vive, podemos orar para que abra su corazón y permita a Dios transformarlo. Y también debemos pedir la gracia de cambiar nosotros mismos, para convertirnos en personas mejores.

No es común escuchar a alguien expresar alivio o alegría ante la muerte de otra persona, pero a veces ocurre. Trabajemos entonces en cambiar nosotros mismos, de modo que, cuando llegue el día de nuestra partida, las personas se entristezcan porque nos extrañan, por que echan de menos vernos o convivir con nosotros. Este cambio o sacrificio de nuestro propio ego y de nuestro egoísmo, puede convertirse en un gran regalo y una ayuda para nuestros seres queridos difuntos, para que puedan purificarse y unirse a los santos y ángeles en el cielo, en la presencia de Dios.

Padre Andrew C. Nguyen

Párroco